



# Boletín mensual Suzuka

Octubre de 2017

№150

スペイン語版

## Examen de prueba de JLPT y comentario

Realizaremos el examen de prueba con misma duración. Luego de una semana, devolveremos el resultado y la profesora de idioma japonés comentará las preguntas que se equivocaron y los puntos que debe tener cuidado.

Destinado a: personas que van a tomar el examen o están estudiando para examen de N3 y N1.

Fecha: 22/Oct(dom) examen de prueba, 29/Oct(dom) comentario de examen

Lugar: Gefree Suzuka (Mapa: <https://goo.gl/maps/pu1kmQMvha52>)

Vacante: N3 20 personas, N1 20 personas

Tasa: 500 yenes.

Solicitud: informar a SIFA por teléfono o por e-mail hasta 17/Oct(mar).

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Cambio de valor de sueldo mínimo

A partir del 1 de octubre, ha cambiado el sueldo mínimo de Mie de 795 yenes/hora a 820 yenes/hora.



Información: Mie Rodokyoku  
Chinginshitsu

☎059-226-2108

<Información: Sangyo Seisaku-ka  
☎059-382-8698>

## Curso de tambor japonés "Wa daiko"

Vamos a tocar tambor japonés y eliminar el estrés, disminuirse el peso, rejuvenecer.

Fecha: 23(lun), 30(lun)/Oct, 3(vie), 20(lun),  
27(lun)/Nov y 4/Dic (lun)  
de las 19:00 a las 20:00

Lugar: Hall de Noson kankyo kaizen center

(Kishida-cho 1549-12 Centro de mejoramiento de ambiente rural)

Vacante: 10 personas

Tasa: 5,000 yenes (Para 6 clases. Incluido el seguro)

Solicitud: Visitar directamente a la ventanilla del gimnasio de Suzuka y Noson kankyo kaizen center hasta 8/Oct(dom). Y pagar en misma ocasión.

<Información: Suzuka-shi Taiiku kyokai ☎059-387-6006>



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de octubre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| Brasileños.....            | 2,816 |
| Peruanos.....              | 1,166 |
| Chinos.....                | 920   |
| Norte y Sur Coreanos ..... | 562   |
| Filipinos.....             | 544   |
| Otros .....                | 1,634 |
| Total.....                 | 7,642 |

(según datos de agosto de 2017)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

☎ <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





## Información

### Pensar bien sobre la compra de dinero virtual

<Información: Suzuka Kameyam Shohi Seikatsu Center>  
☎059-375-7611

Hemos tenido varias consultas como: “escuche de un conocido que va a aumentar el valor con seguridad” y compró el dinero virtual para beneficio, pero no recibió el beneficio y perdió hasta fondos. “tuve un problema por comprar el dinero virtual que escuché que podría recibir el dividendo en el seminario”. El dinero virtual negocia en el mercado de cambio flexible y tiene riesgo. Es decir, no es prometido el beneficio futuro.

◆Para evitar los problemas.

- ✓ Confirmar la empresa de transferencia que sea registrada al sector del dinero virtual.
- ✓ Si no comprende completamente el riesgo, no contrátele.
- ✓ Si no comprende sobre el contenido del contrato, realidad y características del dinero virtual, no contrátele.

### Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>  
☎059-382-9008



Fecha: 30(lun), 31(mar)/Oct 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos  
(Nouzei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

### Cambiará las fechas de recibir tarjeta de “My Number”



<Información: Koseki Jumin ka>  
☎059-327-5056

En los domingos de este octubre, cambiará las fechas de recibir la tarjeta de “My Number (número personal)” por revisión del sistema nacional.

Fechas: 8 y 29 de octubre 9:00-11:40

- ✓ Desde noviembre pueden recibir la tarjeta en los 2º y 4º domingos de las 9:00 a las 11:40 como antes.
- ✓ Hay caso de cambiar el plan.
- ✓ Mucha gente piensa recibirla en los domingos. Reserve con tiempo. (pueden reservar 4 semanas adelante.)
- ✓ Pueden escoger la fecha entre semana también (De lunes a viernes 9:00-16:40 excepto fin e inicio de año y los feriados).

### Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

#### Escherichia coli enterohemorrágica (EHEC)

#### Como O157, O111, O26

Envenenamiento alimenticio de las bacterias EHEC pueden causar dolor fuerte de estómago, diarrea. En caso muy grave pueden caer en uremia y tendrá el síntoma de convulsión fuerte y trastorno de conciencia.

- ✓ Lavar bien y desinfectar las manos hasta punto de los dedos.
- ✓ Lavar bien los ingredientes y calentar suficiente hasta el centro. (centro de comida sea más de 75°C y más de 1 min)



#### Información de la prefectura de MIE

## Actividades

### Discurso sobre la vida saludable en la universidad de ciencia médica

<Información: Kenko zukuri ka>  
☎059-382-2252

Hay un discurso sobre la importancia de comida y ejercicio físico para prolongar la vida saludable.

Estará en venta “Kenbiwazen” que es un bento muy rico y balanceado.

Fecha: 19/nov(dom) a las 11:00 (Recepción a las 10:30)

Lugar: Salón 6 de Suzuka iryo kagaku daigaku Shiroko Campus (Suzuka-shi Minamitamagakicho3500-3)  
(Mapa <https://goo.gl/maps/GeBMqMYHVWY>)

Contenido: Estudio sobre costumbre diario para prolongar la vida saludable. (ejercicio físico, nutrición y descanso) ↗

Profesor: Sr. Atsutane Ohta

(profesor de la universidad internacional de Josai)

Tasa: Gratuito (discurso). Bento: 1,080 yenes

Vacante: 300 personas (Hay estacionamiento)

Solicitud: no es necesario.

- ✓ Si desea comprar el Bento llame por teléfono a Gakkai Jimukyoku (☎059-381-2385) hasta el 27 de octubre.

Información: Suzuka Iryo Kagaku Daigaku Shinkyugakka  
(☎059-383-9208 extensión 9406)

Mayor información: Está en la página web de Nihon Yakuzen Gakkai. (<http://yakuzen.jp.org>)



## Curso de cocina de Burkina Faso

<Información: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Fecha: 17/Nov(vie) 11:30-15:00

Lugar: Sala de cocina de Bunka kaikan

Menú: Comida típica de Burkina Faso

Profesora: Esposa del embajador de Burkina Faso

Vacante: 32 personas (por orden de inscripción)

Tasa: 500 yenes.

Solicitud: Informar a SIFA (☎513-0801 Kambe1-17-5) su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, postal, o por e-mail hasta 10/nov(vie).



## Festival de ciclismo de Suzuka

<Información: Sports ka ☎059-382-9029>

Fecha: 5/Nov (dom) a las 8:30. En caso de lluvia suspenderá al 12/nov

Lugar de inicio: Estacionamiento oeste de Suzuka Hunter



Contenido: Ruta de 50kms, de 38kms, de 18kms

Tasa: 2,000 yenes.(menores de 12 años 1,200 yenes)

Incluye costo de camote, almuerzo y seguro.

Solicitud: En el centro de información de Suzuka Hunter, Tsujioka cycle(naka-asahigaoka 2-7-40), Mori cycle(Kou-cho2271-1) y Bell hunter Shiroko (Minami- ejimacho10-3) hasta 27/Oct(vie)

(El formulario de inscripción está puesto en los lugares mencionados)

★Menores de 12 años participen con su tutor.

Información: Asociación de ciclismo de Suzuka

Sr. Kitano 090-3458-8327 (Solo en japonés)

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

☎513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

| Tipo de examen/<br>Participantes  | Fecha y horario  | Lugar         | Valor  |
|---|--|---------------|--|
| <b>Igan</b><br><b>Cáncer de estomago</b><br><b>(Por bario)</b><br>Mayores de 40 años.             | 16/Dic (sáb) 9:00 - 11:00  | Hoken center  | ¥1,000   |
|   | ☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.<br>☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen.<br>☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.   |               |  |
| <b>Nyugan</b><br><b>Cáncer mamario</b><br><b>(por ultrasonido)</b><br>Mujeres mayores de 20 años. | 8(vie),25(lun) /Dic 9:00-11:00,13:00-15:00   | Hoken center  | ¥1,500   |
|   | ☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.   |               |  |
| <b>Nyugan</b><br><b>Cáncer mamario</b><br><b>(por mamografía)</b><br>Mujeres mayores de 40 años.  | 4(lun), 8(vie)/Dic 9:00-11:00, 13:00-15:00   | Hoken center  | ¥1,800   |
|   | 16/Dic(sáb) 9:00-11:00   |               |  |
|   | 25/Dic(lun) 13:00-15:00  |               |  |
|   | 12/Dic(mar) 9:00-11:00   | Inoh Kominkan |  |
|   | 13/Dic(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00  |               |  |
|   | ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño. |               |  |
| <b>Shikyugan</b><br><b>Cáncer de útero</b><br>Mujeres mayores de 20 años.                         | 4(lun), 8(vie)/Dic 9:00-11:00, 13:00-15:00   | Hoken center  | ¥1,000<br>Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000 |
|   | 16/Dic(sáb) 9:00-11:00   |               |  |
|   | 25/Dic(lun) 13:00-15:00  |               |  |
|   | 12/Dic(mar) 9:00-11:00   | Inoh Kominkan |  |
|   | 13/Dic(mie) 13:00-15:00  |               |  |
|   | ☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.  |               |  |

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/Oct(mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Hay guardería de niños infantiles en el 8(vie) y 25(lun)/Dic.

## 5 puntos para mujeres y niños no pasar crimen

1. Evitar andar solo en noches.
  - Pedir a alguien que venga a buscar. Converse bien con su familia.
2. Evitar andar a usar celulares o escuchar música en el camino.
  - Estará desatenta y pueden atrasar a encontrar una persona extraña.
3. Cerrar con llave de carro durante esté en el carro.
  - Inesperadamente, una persona extraña puede entrar a su carro.
4. Tener cuidado a entrar al ascensor.
  - Antes de subir a ascensor, confirme alrededor y evite usarlo sola con un hombre desconocido.
5. Esté atento a entrar a su casa también.
  - Confirme alrededor de la casa y cerrar con llave la entrada y las ventanas.



### **Impuesto de este mes**

- ★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota)
  - ★ Impuesto de seguro de salud nacional (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 31/Oct(mar)】
- < Información: Nozei-ka ☎059-382-9008 >

### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

- ★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

- ★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

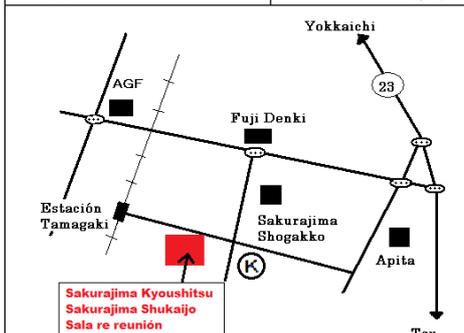
<http://g.co/maps/bx9ab>



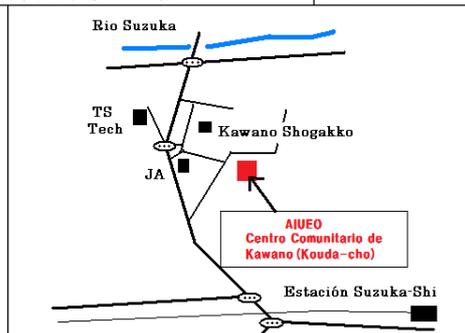
## **Curso de japonés y clase de refuerzo**



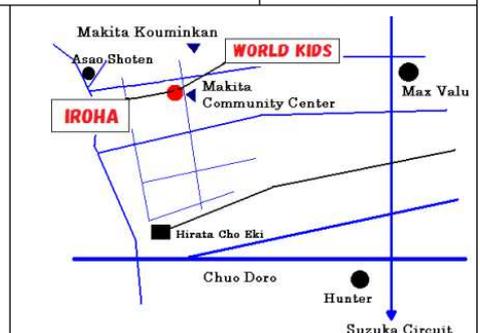
| Curso                          | Nivel  | Contacto   | Octubre                      |
|--------------------------------|--|--|------------------------------|
| AIUEO                          | De elemental a avanzado  | Encargado ☎080-1554-3093                                   | 7, 14, 28<br>18:00~19:30     |
| Curso de japonés Sakurajima    | De elemental a avanzado  | Encargado ☎090-3836-1774                                   | 4, 11, 18, 25<br>19:30~21:00 |
| Makita Iroha                   | De elemental a intermedio.                                     | Encargado ☎080-3680-8049                                   | 7, 14, 21, 28<br>10:30~12:00 |
| SIFA                           |  | Oficina ☎059-383-0724<br>(En japonés, portugués y español) |                              |
| World Kids (clase de refuerzo) | Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka. | Sr.Nakabayashi (japonés)<br>☎090-3991-0129                 | 7, 21, 28<br>10:30~11:30     |



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**